

Viaplana, Joaquim i Maria Pilar Perea (ed.) (2003): Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU). [Llibre i CD-ROM] ISBN: 8447708640

Benavarri_Fon

Aquest document conté el text Benavarri_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Benavarri que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:
Reconeixement–NoComercial–SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

- 1 E: Endavant, José, què m'expliques d'això de la Pastorada?
- 2 'bweno 'mira 'pwes a'so e: se: se 'fa eɫ 'dia 'βujd de tʃun ke 'e eɫ
 3 'dia ðe: ɟsam me'darðo l pa'tro ð a'si de βena'βare (.) i kon'sist e'n
 4 una es'θene esθenifika'sjo (.) de: (.) del: 'en̄tre 'l amo i el raβa'da ke
 5 'son 'son e'z 'ðos ak'tos (.) ke: es 'fa 'βere 'komo ke no 's am 'bist
 6 en̄ 'tot e 'l an i no'mes e re'unen eɫ 'dia ðe: de la 'festa eɫ 'dia ðe
 7 ɟsam me'darðo (.) j a la βe'yaða 'konsta ðe ke (.) e:z 'βaŋ 'kon̄tan
 8 tʃaska'riɫos i 'kosas ke ðu'ran̄te 'tot e'l an 'am pa'sat (.) a βena'βare
 9 j as 'ɫoɟz ðe: (.) de la ko'marka (.) i: s es'kriwen ko'n una 'mika: de:
 10 de 'ɣrasja j wna 'mika: 'mes eksaxe'rad de lo ke 'es (.) pa a 'fe wna
 11 'mika: (.) de: de 'sorna j ðe: i ðe 'riwre um 'pok (.) i ez 'βaŋ
 12 kon̄'taŋ de 'l un a 'l aɫtre (.) 'tot 'to las 'kosas (.) 'k am 'k am pa'sat
 13 (.) i: a'ɟo no'mes 'ja 'ðik no'mes: es 'fa wna βe'yaða a 'l an (.) 'ba
 14 s'ta 'mol's ans ke: s a'βia per'ðut a'so i: a: a par'ti
- 15 E: Quan es va tornar a posar?
- 16 ez 'βa tor'na 'pwez m 'sembla ke 'βa 'se e 'l an se,tanta'ðos o
 17 se,tanta'tres (.) ez 'βa tor'na mpe'sa (.) i 'as't ara 'as't ara no: no s
 18 no 's a per'ðut lo ke 'pasa ðe ke (.) 'βweno 'pwes: (.) e: no 'ɟa
 19 'masa: jn̄te'res per 'par ðe la tʃen i: 'βuj 'ði a la tʃen (.) l a'ɣraða ðe
 20 ke w 'fajya 'no 'pero
- 21 E: Li agrada veure-ho, però...
- 22 e,sakta'men (.) 'pero no: no: 'n j aj 'masa tʃen̄ ke 'βulya kolaβo'ra j
 23 'kla (.) 'sempre 'som 'som ez ma'tejfos (.) i 'βweno 'pwes a'riβa wm
 24 mo'meŋ ke ke se n em'pesa a kan'sa la tʃen i 'klaro (.) 'pwes
- 25 E: Clar, i a més a més molta feina, no, m'imagino?
- 26 'pwes 'si 'si ke 'ɟa j a per'ke: (.) 'kosta 'asta 'asta ke w 'tins 'tot em
 27 'martʃa (.) 'pwes 'kosta: (.) bas'tan (.) i 'e: i 'e: 'kasi el e'l akto:
 28 prins'paɫ de: (.) de la 'festa ðe ɟsam me'darðo 'βuj 'ði 'una 'festa ðe
 29 ɟsan me'darðo si n: (.) si no 'ɟa ez 'βaɫ m ima'xino ke no ke no
 30 pasa'ria 're (.) 'ara si si si se 'ðiʃa 'perðe la pasto'raða (.) per'ke 'ja
 31 'ðig 'ɟa 'mol̄ta tʃen̄ ke 'βineŋ de mol 'ɫun: (.) se 'miraŋ de: de pi'ɫa
 32 'ejse 'ðia 'komo 'siya 'səl per (.) per'ke 'saβeŋ de 'k es 'to lo's ans

- 33 el ma'tez 'ðia 'βuj 'di i'ɣwaɫ de ke 'kajɣa
 34 E: Ah. És veritat. Encara que...
 35 i'ɣwaɫ de ke 'kajɣa eŋ di'mentʃe ke eŋ di'lums k eŋ di'mars k eŋ
 36 di'mekres el 'βuj de 'tʃun (.) es 'fa la pasto'raða (.) i 'iʃe 'ðia 'pwe
 37 la ma'joria ðe la 'tʃeŋ de 'fiʎz ðe βena'βare ke: s'tan 'fɔra ðe βena'βare
 38 'pwe's i:ʃe 'ðia 'e 'e sa'ɣrat 'buj 'ði (.) se l 'tre se l 'sakaŋ de laz
 39 βaka'sjons se l 'sakaŋ da on 'siɣa (.) 'pro 'iʃe 'ðia per'ke 'saβeŋ de
 40 k es fa'ra la pasto'raða i 'e's una 'kɔsa ke 'βweno (.) 'pwes ke a la
 41 'tʃeŋ de: del 'ʎok i: de la 'θona 'pwes (.) les a'ɣraða 'mol (.) i: 'βweno
 42 si 'pɔðen no se w 'perd niŋ'guno (.) o 'sea 'binen
 43 E: I què dius, que ho fan a la plaça?
 44 'si (.) o 'sea 'n j aj un esθe'nari moŋ'tat a la 'plasa j el:
 45 E: Pllaça, diuen, eh?
 46 a la 'pɫasa (.) j ez 'ðos ez 'ðos ak'tos 'ez 'ði el e'l amo j el: j el
 47 raβa'ða (.) es'tan: an'sima ðel esθe'nari i aj'ʃi 'pwes to la 'tʃeŋ (.)
 48 es'ta per alreðe'ðo pe la 'pɫasa j u 'pɔðen seŋ'ti i 'βer i (.) i 'βer i
 49 'tot (.) 'tod 'be
 50 E: Mhm.
 51 i ðes'pwes 'iʃe ma'tez 'ðia se 'βalaŋ ta'me: (.) ez 'ðaŋθez ð a'si ke
 52 'son: es pali'troks (.) e ke
 53 E: Els palitrocs què són, els...?
 54 'els 'es 'es 'es um: um 'baɫ 'kom bas'tons
 55 E: Bastons.
 56 um 'baɫ 'kom bas'tons (.) i ke: 'βweno 'pwes ke uɫtima'mem pwes a:
 57 aj'ʃɔ 'si ke 'a tiŋ'gut (.) 'tine 'mes (.) 'mes ti'raða 'βuj 'ði ke: ke 'n a
 58 'mes 'mes 'tʃem boluŋ'tarja par aj'ʃɔ (.) i 'es tamma'tejʃ 'pwes e: (.) n j
 59 a'βeβa po'tse n j a'βeβa (.) 'dotse o ka'torse: 'kwaðros (.) ke 'βuj 'ði ke
 60 'k e 'moɫta 'tʃeŋ (.) 'pero pa lo 'atre ke: (.) ke 'e lo ke 'ʎeβa:
 61 'mes fa'ena j 'mes aj'ʃɔ 'pwez no (.) no s a'nima 'wajre la 'tʃeŋ 'no
 62 E: Quants sou, de fet, els que ho prepareu?
 63 'pwes e: 'mira es'tem 'kwatre i: la ma'risa ke: 'es la ke 'fa la
 64 traðuk'sjo (.) no ta 'n an anse'nat niŋ'gun: niŋ'gun

- 65 E: No, però vull que m'ho ensenyeu, sí sí.
- 66 niŋ'guŋ 'jiβred de: dels ke
- 67 E: No, no, ara sí que m'agradaria que m'ho ensenyéssiu perquè la Marisa no ha
- 68 tingut temps, pobra, anava...
- 69 'ja (.) 'ja 'ja te n anseja're 'jo ŋ 'tiŋk eɫ de
- 70 l 'am pa'sa ma'teɟ eɫ 'tiŋk a 'kasa
- 71 E: Ah, doncs sí que m'agradaria
- 72 i te w 'puk ense'ja 'eɫa 'fa la traðuk'sjo o 'sea
- 73 E: Ja m'ho ha dit, que de la manera més
- 74 e'sakte
- 75 E: Per s-, per les persones que són castellanoparlants...
- 76 aɟ'ʃo ma'teɟ (.) aɟ'ʃo ma'teɟ (.) per'ke
- 77 E: Però d'una manera més... propera.
- 78 'natres (.) 'natres l askri'βim 'tal 'komo par'lam 'pero 'klaro aɟ'ʃo: pa
- 79 pa reðak'sjo 'pwes es'ta 'mal
- 80 E: Clar.
- 81 la βe'yaða 'eɫa 'pwe se ŋ 'kujða ðe: de 'fe la traðuk'sjo
- 82 E: Mhm, mhm
- 83 i 'βweno s'tem 'kwatre j: (.) i: ma'risa 'siŋ 'buj 'ði 'mol 'poka 'tʃen pa:
- 84 E: Poca gent.
- 85 pa 'una 'kosa 'ð estas (.) i 'ja 'fa ke j es'tem treβa'lan pa la: pa (.) 'esta
- 86 de 'l aŋ ke 'βine (.) de o 'sea ðe 'este 'aŋ del 'βujd de 'tʃun (.)
- 87 'ja: 'ja 'fa 'mez ðe wɪm 'mes ke j es'tem treβa'lan 'ja (.)
- 88 E: Si després —clar— i teniu altres obligacions i altres feines.
- 89 'ombre 'klaro 'klaro 'tots (.) e: aɟ'ʃo 'w 'em de 'fe: a 'ratos 'liβres i: i
- 90 'komo po'ðem (.) 'si 'si
- 91 E: I qui us subvenciona? Teniu un ajut? Econòmic...?
- 92 'no 'no 'no 'no 'lo unig de k a'si a'so 'gastos no mo n 'porta 'kab 'buj
- 93 'ði lo 'k es la eði'sjo: j 'tot aɟ'ʃo 'βa 'tot per 'kwenta
- 94 ðe l atʃuŋta'men (.) 'buj 'ði:
- 95 E: O sigui que no us suposa...

- 96 el koŋθe'xa| de ku|tura ma'te'ʃ e 'uno ðes ke j es'taŋ ta'me (.) i: 'βuj 'ði: o
 97 'sea 'ɣastos no mo n su'posa 'kap (.) e: no'mes el e| 'tems ke pu'ɣam
 98 'perðe i: (.) o 'sea 'gastor 'gastoz 'res (.) no 'se aj'ʃo ta'me 'n j a ke
 99 'diw ke no: (.) no: materjal'men no mos 'kosta 're 'βuj 'ði (.) en
 100 l a'sunto eko'nɔmik no 'n j aj 'kap pro'βlema
 101 Mhm mhm
 102 lo ke 'pasa ke lo 'βo se'ria 'pwes aj'ʃo 'pwes ke: ke βiŋ'gese la: la
 103 'tʃen 'tʃoβe a: per ðe'tras espeŋte'an 'pero: (.) 'pero no 'te: 'masa
 104 jŋte'res 'pasa 'mol la 'tʃen 'buj 'ði: 'estas 'kosas